MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO
UNIVERSIDADE FEDERAL DE OURO PRETO

UFOP

ATA DA 2ª REUNIÃO EXTRAORDINÁRIA DO COLEGIADO DE LETRAS TRADUÇÃO

Aos vinte e um dias do mês de janeiro de dois mil e vinte e um, às treze horas e trinta minutos, via Google Meet, reuniu-se o Colegiado do Curso de Letras Tradução, em sua segunda reunião extraordinária, sob a presidência do Professor José Luiz Vila Real Gonçalves (coordenador interino do Curso), para examinar e discutir o expediente constante da ordem do dia. Além do senhor presidente, estiveram presentes os seguintes membros: Prof. Adail Sebastião Rodrigues Júnior, Profa. Larissa Ceres Rodrigues Lagos e Letícia Gomes Almeida (representante discente). Foi justificada a ausência do Prof. Alexandre Agnolon. Constatado quórum, o presidente iniciou a reunião. I – EXPEDIENTE: 1. Comunicações: o coordenador interino informou que a CPS-PROGRAD fez uma consulta a todos os Colegiados de Curso, sobre os pesos e as notas mínimas a serem aplicados na classificação dos candidatos no processo seletivo SiSU/UFOP - primeira edição de 2021 (SiSU 2021/1). Foi solicitada a sua inclusão como ponto de pauta, para ser analisado e discutido pelo COLET LTT: todos concordaram. O Professor José Luiz relatou sobre a Assembleia Departamental que ocorrera no dia anterior a esta reunião, na qual havia sido solicitado que a vaga resultante da aposentadoria da Professora Ucy Soto fosse remanejada para o Setor de Língua Portuguesa e Libras. Lembrou que naquela mesma Assembleia Departamental foi criada uma comissão para analisar as questões de vagas e capacitações dentro do DELET. O Professor José Luiz informou, ainda, que houve distribuição de bolsas para monitoria e que os professores das disciplinas de tradução não foram contemplados por não terem apresentado demanda nesse sentido. II. ORDEM DO DIA: 1. Eleição do novo membro do NDE-LTT, indicado pela AD de Letras para ocupar a vaga da Professora Ucy Soto: o Professor José Luiz fez um breve resumo das funções do NDE e colocou em votação a eleição da Professora Larissa: eleita por unanimidade. 2. Pesos e as notas mínimas a serem aplicados na classificação dos candidatos no processo seletivo SiSU/UFOP - primeira edição de 2021 (SiSU 2021/1) para o curso de Letras Tradução: após a análise das notas do processo anterior e ampla discussão, foram definidas as seguintes notas: redação – mínimo 400; matemática e suas tecnologias – mínimo 200; ciências da natureza e suas tecnologias – mínimo 200; ciências humanas e suas tecnologias – mínimo 300; linguagem, códigos e suas tecnologias – mínimo 350 e média final – mínimo 400; e manutenção dos pesos vigentes. Posto em votação: aprovado por unanimidade. III – OUTROS ASSUNTOS: Criação de uma comissão para elaborar uma carta para a AD de Letras manifestando a necessidade de manter as disciplinas de Língua Espanhola na matriz e, consequentemente, a respectiva vaga docente no quadro efetivo, com a seguinte composição: Professores: José Luiz Vila Real Gonçalves (coordenador interino do COLET LTT), Fábio César Montanheiro (presidente do NDE LTT), Adail Sebastião Rodrigues Júnior (presidente adjunto do NDE LTT) e a discente Letícia Gomes de Almeida. O Professor Adail fez um breve relato sobre o que aconteceu na AD de Letras do dia 20 de janeiro, na qual houve dois pontos de pauta relacionados diretamente ao Curso de Tradução: (i) a sugestão de criação de um setor de tradução, que não foi aprovada, e (ii) a sugestão de migração da vaga proveniente da aposentadoria da Professora Ucy, que lecionava as disciplinas de língua espanhola, para o Setor de Língua Portuguesa e Libras, com a justificativa de que o número de alunos daquele Setor é bem maior. A representante discente se manifestou em relação a disciplina de língua espanhola e sua importância para o curso de Tradução. Após ampla discussão, foi posta em votação a proposta de criação da comissão para elaborar uma carta a ser enviada ao Departamento de Letras: aprovada por unanimidade. Nada mais havendo a tratar, o Sr. Presidente agradeceu a presença de todos e encerrou a sessão, da qual lavrei a presente ata que, se aprovada, será assinada pelo coordenador do Curso e por mim, Secretária deste Colegiado. Mariana, vinte e um de janeiro de dois mil e vinte e um.

Documento assinado eletronicamente por **Jose Luiz Vila Real Goncalves**, **PROFESSOR DE**

MAGISTERIO SUPERIOR, em 03/03/2021, às 14:48, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no art. 6º, § 1º, do Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015.

Documento assinado eletronicamente por **Flavia Cristina Olivia**, **ASSISTENTE EM ADMINISTRACAO**, em 31/05/2021, às 14:15, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no art. 6º, § 1º, do Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015.

A autenticidade deste documento pode ser conferida no site http://sei.ufop.br/sei/controlador_externo.php?acao=documento_conferir&id_orgao_acesso_externo=0 , informando o código verificador **0141952** e o código CRC **61D84662**.

Referência: Caso responda este Memorando, indicar expressamente o Processo nº 23109.004590/2020-99 SEI nº 0141952

R. Diogo de Vasconcelos, 122, - Bairro Pilar - Ouro Preto/MG, CEP 35400-000
Telefone: 31 35579410 - www.ufop.br

MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO
UNIVERSIDADE FEDERAL DE OURO PRETO

UFOP

ATA DA 13ª REUNIÃO ORDINÁRIA DO COLEGIADO DE LETRAS TRADUÇÃO

Aos nove dias do mês de fevereiro de dois mil e vinte e um, às quinze horas e vinte minutos, via Google Meet, reuniu-se o Colegiado do Curso de Letras Tradução, em sua décima terceira reunião ordinária, sob a presidência do Professor José Luiz Vila Real Gonçalves (coordenador interino do Curso) para examinar e discutir o expediente constante da ordem do dia. Além do senhor presidente, estiveram presentes os seguintes membros: Prof. Adail Sebastião Rodrigues Júnior, Profa. Larissa Ceres Rodrigues Lagos e Letícia Gomes Almeida (representante discente). O Prof. Alexandre Agnolon não justificou a ausência. Constatado quórum, o presidente iniciou a reunião. I. EXPEDIENTE - 1. Apreciação da ata da décima segunda reunião do COLET-LTT: após leitura a ata foi aprovada por três votos favoráveis e uma abstenção. 2. Comunicações: Após ler em voz alta o parágrafo 2º do artigo 7º da Resolução CEPE/UFOP Nº 8.042, que instrui que "[a]s atividades acadêmicas das disciplinas poderão ser assíncronas (preferencialmente) ou síncronas", o Professor Adail relatou sobre a sua experiência no semestre remoto, em que está desenvolvendo a disciplina de forma assíncrona e a cada duas semanas realiza uma aula síncrona; afirmou que pretende fazer com os alunos uma avaliação da disciplina em meados do semestre, para ouvir as perspectivas dos alunos. O Professor José Luiz comunicou que participou de uma reunião com os outros coordenadores dos cursos de Letras com o objetivo de (i) definir os pesos e notas mínimas para o SiSU 2021/1, porém o COLET LTT já havia definido e aprovado essa questão na sua 2ª Reunião extraordinária, ocorrida no dia 21 de janeiro de 2021; e (ii) preencher e elaborar um relatório de gestão, que foi solicitado pela Diretoria do ICHS, no qual deveriam constar os objetivos mais importantes do Colegiado em 2020, relatando o que foi alcançado totalmente, alcançado parcialmente e não alcançado (com as devidas justificativas) e uma tabela com as metas mais importantes do Colegiado para 2021. O coordenador informou que tais metas foram discutidas sem convocar os membros do COLET LTT devido à urgência com que a Diretoria solicitou esses relatórios. Comprometeu-se a enviar o documento aos membros do Colegiado e do NDE. II. ORDEM DO DIA - O Sr. presidente solicitou a inclusão do seguinte ponto de pauta: Cronograma das próximas reuniões do COLET-LTT. Colocada em votação, a inclusão do ponto de pauta foi aprovada por unanimidade. 1. 1. Homologação da correspondência encaminhada à Chefia do DELET – PROCESSO SEI nº 23109.000790/2021-53 - pela comissão COLET-LTT, indicada na 2ª Reunião Extraordinária, para discutir a vaga das disciplinas de Língua Espanhola no DELET: O Professor José Luiz leu a Carta da comissão sobre a vaga da Professora Ucy, que foi encaminhada ao Departamento de Letras. Após a leitura da carta, foi posta em votação e aprovada por unanimidade. O Professor Adail questionou o fato de a aluna Letícia não poder assinar o documento no SEI, com acesso de aluna. A representante discente se dispôs a verificar junto ao NTI se existe uma alternativa para que ela possa assinar o documento. 2. Definição de futuras atribuições e eventual continuidade da comissão COLET-LTT, indicada na 2ª Reunião Extraordinária, para discutir a vaga das disciplinas de Língua Espanhola no DELET: Após ampla discussão, foi aprovado por unanimidade que a comissão permaneça constituída por mais algum tempo, enquanto as questões relativas à vaga docente para as disciplinas de Língua Espanhola persistam no âmbito do DELET, a fim de acompanhar e manter a posição do COLET LTT, de garantir a vaga para as respectivas disciplinas. 3. Representatividade do Curso de Letras Tradução no âmbito da Assembleia Departamental de Letras diante da rejeição da AD sobre a criação do SETra (Setor de Estudos da Tradução), solicitada por docentes do Curso - posição dos discentes e possíveis encaminhamentos: O Professor Adail leu em voz alta o parágrafo 3º do artigo 40 da Resolução CUNI 1.868, que aprovou o novo Estatuto da UFOP: "As Unidades Acadêmicas não poderão ter níveis hierárquicos de organização inferiores aos departamentos ou a outra forma de organização equivalente." A representante discente informou que levou o assunto para ser discutido no CALET e que houve concordância com os pontos apresentados na carta da comissão enviada ao chefe do Departamento de Letras, porém com a questão

levantada pelo Professor Adail sobre a questão de setores, a partir da leitura do parágrafo acima, será necessário repensar esse assunto. A Professora Larissa agradeceu a contextualização feita pelo Professor Adail, sobre o assunto. Após ampla discussão, ficou definido que não cabe manter a proposta da criação do Setor de Tradução, pois em nenhum dos Estatutos da UFOP (Resolução CUNI 414 e Resolução CUNI 1.868 – novo Estatuto que está em fase de implantação) contempla e nem permite a criação de setores, pois consideram o departamento "a menor fração da estrutura universitária para todos os efeitos de organização". O coordenador do curso concluiu que irá abandonar a proposta da criação do Setor de Tradução e que solicitará ao Departamento de Letras a sua adequação ao novo Estatuto e que durante as assembleias departamentais seja dada maior representatividade aos colegiados e aos NDE's dos cursos de Letras. Esse assunto será levado à AD de Letras como comunicação. Posto em votação: aprovado por unanimidade. 4. Levantamento da demanda de disciplinas para os alunos formandos do Bacharelado em Tradução – encaminhamentos: O coordenador se comprometeu a fazer o levantamento das disciplinas que os possíveis formandos no bacharelado em tradução precisam cursar e depois enviará a todos a relação das disciplinas. Todos concordaram. III. OUTROS ASSUNTOS: A secretária informou que a Função de Coordenador de Curso (FCC) foi transferida para o coordenador do COLET LTE/ LTB (Estudos Literários/ Bacharelado), Professor Artur Costrino, a partir do dia 05 de fevereiro, por um período de um ano. Nada mais havendo a tratar, o Sr. Presidente agradeceu a presença de todos e encerrou a sessão, da qual lavrei a presente ata que, se aprovada, será assinada pelo Coordenador do curso e por mim, Secretária deste Colegiado. Mariana, nove de fevereiro de dois mil e vinte e um.

Documento assinado eletronicamente por **Jose Luiz Vila Real Goncalves**, **PROFESSOR DE MAGISTERIO SUPERIOR**, em 04/03/2021, às 10:10, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no art. 6º, § 1º, do Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015.

Documento assinado eletronicamente por **Flavia Cristina Olivia**, **ASSISTENTE EM ADMINISTRACAO**, em 31/05/2021, às 14:16, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no art. 6º, § 1º, do Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015.

A autenticidade deste documento pode ser conferida no site http://sei.ufop.br/sei/controlador_externo.php?acao=documento_conferir&id_orgao_acesso_externo=0 , informando o código verificador **0141951** e o código CRC **D0F3FCA4**.

Referência: Caso responda este Memorando, indicar expressamente o Processo nº 23109.004590/2020-99 SEI nº 0141951

R. Diogo de Vasconcelos, 122, - Bairro Pilar - Ouro Preto/MG, CEP 35400-000
Telefone: 31 35579410 - www.ufop.br

MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO
UNIVERSIDADE FEDERAL DE OURO PRETO

UFOP

ATA DA 14ª REUNIÃO ORDINÁRIA DO COLEGIADO DE LETRAS TRADUÇÃO

Aos dois dias do mês de março de dois mil e vinte e um, às quinze horas e vinte minutos, via Google Meet, reuniu-se o Colegiado do Curso de Letras Tradução, em sua décima quarta reunião ordinária, sob a presidência do Prof. José Luiz Vila Real Gonçalves (coordenador interino do Curso) para examinar e discutir o expediente constante da ordem do dia. Além do presidente, estiveram presentes os seguintes membros: Prof. Adail Sebastião Rodrigues Júnior, Profa. Larissa Ceres Rodrigues Lagos e Letícia Gomes Almeida (representante discente). O Prof. Alexandre Agnolon e a aluna Raquel Santos Silva justificaram a ausência. Constatado quórum, o presidente iniciou a reunião. **I. EXPEDIENTE - 1. Apreciação das atas da segunda reunião extraordinária e da décima terceira reunião ordinária do COLET-LTT:** após leitura as atas foram aprovadas por unanimidade. **2. Comunicações: i)** O Prof. José Luiz comunicou que recebeu um e-mail sobre a aprovação da Política de Desenvolvimento de Acervo do Sistema de Bibliotecas e Informação (SISBIN) e informou que encaminhará o documento para todos. **ii)** Informou também que recebeu um e-mail da secretaria do COLET-LTT sobre a divergência entre as equivalências estabelecidas para a disciplina de Estudos Linguísticos do currículo 4 (LET 713), apresentando equivalências diferentes entre as matrizes dos novos Cursos de Letras. Assim, sugeriu que poderia haver uma reunião conjunta dos 4 Colegiados e NDEs dos Cursos de Letras a cada semestre para que questões como aquela fossem resolvidas de maneira uniforme e consistente entre os Cursos. **iii)** Comunicou que recebeu apoio do Setor de Línguas Estrangeiras Modernas e Tradução, em reunião realizada no dia vinte e cinco de fevereiro de dois mil e vinte e um, em relação ao ofício encaminhado ao Departamento de Letras sobre a solicitação de encaminhamento relativo à vaga da disciplina Língua Espanhola. **iv)** Informou que recebeu um e-mail do Centro de Extensão e Cultura de Mariana (CEMAR) convidando para a retomada das rodas de conversa sobre a curricularização da extensão. v) Comunicou que encaminhou para o setor de Línguas Estrangeiras Modernas e Tradução a demanda de disciplinas para os alunos formandos no Bacharelado de Tradução. **vi)** O coordenador comentou, também, sobre as implicações da implantação do Novo Estatuto da UFOP para o Projeto Pedagógico do Curso, como já discutido nas reuniões do NDE. O Prof. Adail, buscando esclarecer sobre o tema, fez a leitura em voz alta do e-mail que enviou ao Prof. Eleonardo Lucas Pereira (presidente da Comissão de implementação do Novo Estatuto da UFOP), no qual havia indagado se o Novo Estatuto já estaria em vigor ou se vigência desse documento se daria somente após sua implementação. Em reposta, o Prof. Eleonardo afirmou que o Estatuto já havia sido aprovado pelo MEC, porém, devido à pandemia, sua implementação fora adiada. Informou, também, que o CUNI já aprovou uma resolução, CUNI 2361, definindo um rito de implantação para o Novo Estatuto e que a implementação desta regulamentação se dará somente após a publicação no Diário Oficial da União. **vii)** O Prof. José Luiz informou que pretende retomar a revisão da resolução COLET sobre Trabalho de Conclusão de Curso nas próximas reuniões do NDE e do Colegiado e que enviará para todos a minuta dessa resolução. **II. ORDEM DO DIA -** O Sr. presidente solicitou a inclusão do seguinte adendo ao ponto 2 da pauta: – referendar o uso do Novo Estatuto como referência para as alterações e correções do PPC, conforme recomendação do NDE-LTT; e retirar, por ora, a proposta de votação de um vice-coordenador, pois esta função só poderá ser instituída formalmente após a implementação do Novo Estatuto. Colocada em votação, a alteração da pauta foi aprovada por unanimidade. **1.** Posse da discente Raquel Santos Silva, matrícula nº. 18.2.3062, como suplente da representante Letícia Gomes Almeida, por indicação do CALET (Ofício CALET-006/2021). O item foi retirado de pauta, pois a estudante Raquel não pode comparecer. **2.** Discussão sobre a exigência de um vice-coordenador para os Colegiados de Curso da UFOP, definida no Novo Estatuto da UFOP. (Adendo - referendar o uso do Novo Estatuto para as alterações e correções do PPC, conforme recomendação do NDE-LTT; a votação de um vice-coordenador ficará atrelada a aprovação do PPC). O Prof. José Luiz informou sobre a posição do NDE de referenciar a revisão e eventuais correções

do PPC no Novo Estatuto, visando otimizar o trabalho, uma vez que este documento já está aprovado e se encontra em processo de implementação. Com relação à exigência do vice-coordenador, o Prof. Adail comentou que este ponto deverá aguardar a aprovação do Novo Estatuto, visto que é uma normativa daquela resolução. Em seguida, o Prof. Adail chamou atenção para alguns pontos importantes, presentes no Novo Estatuto e no Estatuto Atual, que precisam ser revisados no PPC do Curso. Apresentou e fez a leitura em voz alta, do artigo 31 da resolução CUNI 414. Este artigo instrui o seguinte: "o departamento é a menor fração da estrutura universitária para todos os efeitos de organização administrativa, didático-científica e de distribuição de pessoal". Já o Novo Estatuto, resolução CUNI 1868, instrui o seguinte, no artigo 40: "As unidades acadêmicas poderão se organizar de forma a contemplar estruturas de nível hierárquico inferior a elas". Parágrafo 3º: "As unidades acadêmicas não poderão ter níveis hierárquicos de organização inferiores aos departamentos ou a outra forma de organização equivalente". O Prof. Adail destacou que é necessário repensar a administração acadêmica presente no Projeto Pedagógico do Curso, pois nesse item a organização está construída sobre a estrutura de setores, e não sobre a estrutura departamental, propriamente dita. E como disposto em ambos os estatutos, o departamento deverá ser a unidade de organização hierárquica inferior. O coordenador comentou que realmente este é um dos itens que deverá ser revisado em todos os projetos pedagógicos dos Cursos de Letras. Outro item apresentado pelo Prof. Adail foi referente à vice coordenação nos Colegiados de Curso. O professor fez a leitura em voz alta do artigo 24 da resolução CUNI 414, que instrui o seguinte: "a presidência do colegiado do curso de graduação ou de pós-graduação será exercida por um docente indicado pelo próprio colegiado entre seus membros, como mandato de dois anos permitida uma recondução". Já o Novo Estatuto, no artigo 48, instrui: "o colegiado de curso de graduação e pós graduação escolherá entre seus membros um docente para exercer a função de coordenador do curso e outro para vice-coordenador, com um mandato de dois anos, permitida uma recondução". Após discussão sobre os tópicos, o presidente apresentou a seguinte proposta para votação: Referendar o uso do Novo Estatuto para as alterações e correções do PPC, conforme recomendação do NDE-LTT; a votação de um vice-coordenador ficará atrelada à implementação do Novo Estatuto da UFOP. A proposição foi aprovada por unanimidade. Nada mais havendo a tratar, o Sr. Presidente agradeceu a presença de todos e encerrou a sessão, da qual lavrei a presente ata que, se aprovada, será assinada pelo Coordenador do Curso e por mim, Secretária deste Colegiado. Mariana, dois de março de dois mil e vinte e um.

Documento assinado eletronicamente por **Jucileide das Dores Lucas Tolentino**, **ASSISTENTE EM ADMINISTRACAO**, em 31/05/2021, às 13:12, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no art. 6º, § 1º, do Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015.

Documento assinado eletronicamente por **Jose Luiz Vila Real Goncalves**, **COORDENADOR(A) DE CURSO DE BACHARELADO EM LETRAS TRADUÇÃO**, em 16/06/2021, às 14:08, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no art. 6º, § 1º, do Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015.

A autenticidade deste documento pode ser conferida no site http://sei.ufop.br/sei/controlador_externo.php?acao=documento_conferir&id_orgao_acesso_externo=0 , informando o código verificador **0156939** e o código CRC **3AD7753D**.

Referência: Caso responda este Memorando, indicar expressamente o Processo nº 23109.004590/2020-99 SEI nº 0156939

R. Diogo de Vasconcelos, 122, - Bairro Pilar - Ouro Preto/MG, CEP 35400-000
Telefone: 31 35579410 - www.ufop.br

MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO
UNIVERSIDADE FEDERAL DE OURO PRETO

UFOP

ATA DA 3ª REUNIÃO EXTRAORDINÁRIA DO COLEGIADO DE LETRAS TRADUÇÃO

Aos dezessete dias do mês de março de dois mil e vinte e um, às quatorze horas, via Google Meet, reuniu-se o Colegiado do Curso de Letras Tradução, em sua terceira reunião extraordinária, sob a presidência do Prof. José Luiz Vila Real Gonçalves (coordenador interino do Curso) para examinar e discutir o expediente constante da ordem do dia. Além do senhor presidente, estiveram presentes os seguintes membros: Prof. Adail Sebastião Rodrigues Júnior e Letícia Gomes Almeida (representante discente). O Prof. Alexandre Agnolon e a Profa. Larissa Ceres Rodrigues Lagos justificaram a ausência. Constatado quórum, o presidente iniciou a reunião. **I. ORDEM DO DIA –** Apreciação da minuta do ofício a ser encaminhado ao DELET visando a "solicitação de providências para agilizar a contratação de professor substituto para ministrar as disciplinas de Língua Espanhola, além de proceder com os trâmites para a realização de concurso para provimento de professor efetivo da área". Letícia Almeida informou que levou a discussão sobre a oferta da disciplina de Língua Espanhola ao conhecimento dos alunos do Curso de Letras Bacharelado, habilitação em Tradução, e que não considera pertinente priorizar o critério da quantidade de alunos por docente para proceder com realocação de vagas de professores dentro do Departamento, retirando-se a vaga da Língua Espanhola para utilizá-la em disciplinas de Língua Portuguesa. Uma vez que as disciplinas de Língua Espanhola fazem parte da matriz curricular do Curso, o Departamento deverá se responsabilizar pela sua oferta até que sejam discutidos e aprovados novos currículos. Reforçou que, assim como demais representantes estudantis, compreende o déficit de professores em determinadas áreas, mas que outra solução deverá ser pensada. O Prof. Adail informou que concorda com a minuta do ofício. Comentou que está percebendo uma ressignificação dos Setores dentro do Departamento, pois já é possível ouvir alguns professores usando o termo "áreas" ao invés de "setores". Isso reforça o espaço da área de Tradução, que não está atrelada a um setor específico. O professor também observou que este fato pode tornar os Colegiados mais proativos no âmbito do Departamento. O ofício em análise é um exemplo disso, pois se trata de uma recomendação do Colegiado ao Departamento que tem como atribuição a distribuição dos encargos didáticos. Após as considerações dos presentes, o coordenador colocou para votação a minuta do ofício. O professor Adail pontou duas questões textuais no documento. Após a correção, o texto foi aprovado por unanimidade. Nada mais havendo a tratar, o Sr. Presidente agradeceu a presença de todos e encerrou a sessão, da qual lavrei a presente ata que, se aprovada, será assinada pelo Coordenador do Curso e por mim, Secretária deste Colegiado. Mariana, dezessete de março de dois mil e vinte e um.

---

sei! assinatura eletrônica

Documento assinado eletronicamente por **Jucileide das Dores Lucas Tolentino**, **ASSISTENTE EM ADMINISTRACAO**, em 31/05/2021, às 13:13, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no art. 6º, § 1º, do Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015.

---

sei! assinatura eletrônica

Documento assinado eletronicamente por **Jose Luiz Vila Real Goncalves**, **COORDENADOR(A) DE CURSO DE BACHARELADO EM LETRAS TRADUÇÃO**, em 16/06/2021, às 14:09, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no art. 6º, § 1º, do Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015.

A autenticidade deste documento pode ser conferida no site http://sei.ufop.br/sei/controlador_externo.php?acao=documento_conferir&id_orgao_acesso_externo=0 , informando o código verificador **0156937** e o código CRC **608E59F3**.

R. Diogo de Vasconcelos, 122, - Bairro Pilar - Ouro Preto/MG, CEP 35400-000
Telefone: 31 35579410 - www.ufop.br

MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO
UNIVERSIDADE FEDERAL DE OURO PRETO

UFOP

ATA DA 15ª REUNIÃO ORDINÁRIA DO COLEGIADO DE LETRAS TRADUÇÃO

Aos seis dias do mês de abril de dois mil e vinte e um, às quinze horas e vinte minutos, via Google Meet, reuniu-se o Colegiado do Curso de Letras Tradução, em sua décima quinta reunião ordinária, sob a presidência do Prof. José Luiz Vila Real Gonçalves (coordenador interino do Curso) para examinar e discutir o expediente constante da ordem do dia. Além do presidente, estiveram presentes os seguintes membros: Prof. Adail Sebastião Rodrigues Júnior e Raquel Santos Silva (representante discente). A estudante Letícia Gomes Almeida justificou a ausência. Constatado quorum, o presidente iniciou a reunião. I. EXPEDIENTE - O coordenador pediu a antecipação do ponto 1 da pauta (posse da discente Raquel Santos Silva, matrícula nº. 18.2.3062, como suplente da representante Letícia Gomes Almeida, por indicação do Centro Acadêmico - Ofício CALET-006/2021) para que a estudante pudesse participar da apreciação das atas. Todos concordaram com a solicitação. Então, foi dada posse à estudante Raquel Santos Silva como representante discente suplente no COLET-LTT, por um período de um ano, a partir da presente data. 2. Comunicações: i) O Prof. José Luiz informou que já enviou um ofício para o departamento de Letras solicitando a indicação de novo membro para compor o COLET-LTT devido ao pedido de afastamento do professor Alexandre Agnolon deste Colegiado. ii) Comunicou também que recebeu o convite para o webinário - "5ª Webconferência: Pensamento, inquietações e quietude na pesquisa", do Departamento de Educação e Tecnologia do CEAD. iii) Informou da prorrogação do prazo para inscrição no projeto da CAINT sobre Tradução de Materiais Institucionais, devido a inscrição de somente uma aluna no prazo estipulado pelo edital. iv) Comunicou que recebeu e-mail do NAP sobre a primeira atividade de formação docente, Sala aberta 2021, que abordará o tema: Avaliação da aprendizagem no ensino remoto. A palestra será realizada pelo professor Ângelo Luiz Cortelazzo, da UNICAMP. 3. Apreciação da ata da terceira reunião extraordinária do COLET-LTT: o coordenador do curso perguntou aos presentes se tinham alguma consideração a respeito da ata da terceira reunião extraordinária do COLET-LTT. Não havendo nenhuma observação, a ata foi colocada em votação e aprovada por dois votos favoráveis e uma abstenção. Apreciação da ata da décima quarta reunião ordinária do COLET-LTT: colocada em votação a ata foi aprovada por dois votos favoráveis e uma abstenção. II. ORDEM DO DIA - 1. Discussões sobre a Curricularização do Curso de Letras-Tradução e o cenário na UFOP. O coordenador fez breve retomada das propostas de curricularização para o curso de Letras Tradução para situar os membros do Colegiado das discussões ocorridas no NDE. E propôs como encaminhamento: 1º) Solicitar ao NDE que trabalhe na elaboração dos programas de disciplinas que terão carga horária extensionista, a saber: as três disciplinas de oficina de tradução que serão criadas e as duas de prática supervisionada, já existentes na matriz curricular. 2º) Propor ao CEMAR a criação de um Núcleo de Curricularização para integrar as atividades extensionistas que estão sendo discutidas pelos cursos dos Campus de Mariana. O Prof. Adail chamou a atenção para o fato de que a Universidade/PROEX deverá ter ciência da amplitude da curricularização da extensão dentro da Instituição e das demandas que essa proposta irá trazer para todos os setores envolvidos. Reforçou também que a universidade/PROEX deverá ter critérios definidos sobre como se dará a implementação da curricularização e como esta imensa proposta será articulada. O professor também pontuou que o CEMAR poderia atuar como Centro de Convergência da curricularização dentro da UFOP, pois muito provavelmente, não haverá espaço para outros projetos que não estejam envolvidos diretamente com a curricularização. Raquel informou que o Centro Acadêmico está buscando ativamente esclarecer para os alunos o que é a curricularização da extensão e quais implicações ela trará para a vida acadêmica deles. Após as colocações, o Prof. Adail sugeriu que o Colegiado faça um estudo mais detalhado do Guia de Curricularização da UFOP, para compreender melhor como a universidade está colocando essa questão. Foi solicitado verificar se houve atualização do Guia após julho de 2020. Diante das discussões, o

coordenador do curso retirou a segundo item do encaminhamento proposto e pautou para votação os seguintes tópicos: 1º) Solicitar ao NDE que trabalhe nos programas de disciplinas que terão carga horária extensionista, a saber: as três disciplinas de oficina de tradução que serão criadas e as duas de prática supervisionada, já existentes na matriz curricular. 2º) Fazer um estudo mais detalhado do Guia de curricularização. Os itens foram aprovados por unanimidade. 2. Revisão do site do COLET-LTT. O coordenador do curso solicitou ao Prof.Adail que apresentasse para os presentes a proposta de revisão do site. O Prof. Adail sugeriu que o site tivesse uma aba onde os discentes pudessem apresentar suas ações. Para que as pessoas que estão fora da universidade pudessem compreender o que é desenvolvido no curso de Letras Tradução. Também sugeriu que o site apresentasse os nomes e fotos dos profissionais que atuam no curso. Que fosse um espaço que representasse o aluno de tradução. Como encaminhamento, o Prof. José Luiz sugeriu a criação de uma comissão composta por discentes e docentes para analisar as alterações a serem realizadas no site. O Prof. Adail e Raquel se disponibilizaram a participar. Coloca em votação a sugestão foi aprovada por unanimidade. Após levantamento das ações, a comissão irá encaminhar as ações à secretaria do Colegiado para verificar os procedimentos necessários para implementação. 3. Dados sobre o atual cenário do Departamento de Letras. O Prof. Adail reportou que após as discussões ocorridas no NDE, verificou-se que o documento apresentado na Assembleia Departamental sobre o esforço docente precisa ser reformulado. Pois não condiz com a realidade do Departamento. Visando maior esclarecimento sobre a situação, o NDE do curso de Letras Tradução propôs fazer um estudo detalhado com algumas considerações sobre as informações presentes no documento apresentado na Assembleia Departamental. Esse estudo será encaminhado aos membros da assembleia com prazo hábil de leitura, antes da próxima reunião do departamento. O coordenador do curso chamou a atenção para o fato de que essa discussão extrapola a oferta da disciplina de espanhol e que é uma questão referente à distribuição do preenchimento de vagas docentes dentro do departamento, por isso deve ser encaminhada de forma mais ampla, não como contraposição, mas como sugestões a serem discutidas. Após as diversas considerações foi proposto como encaminhamento: 1º) Referendar a recomendação do NDE de construção de um estudo mais detalhado sobre o documento apresentado na assembleia departamental. Esse estudo deverá ser elaborado com a participação de todos, inclusive dos representantes discentes. 2º) Encaminhar o estudo ao DELET via SEI, com assinatura de todos os envolvidos na construção do documento. Colocada em votação, as sugestões foram aprovadas por unanimidade. Nada mais havendo a tratar, o Sr. Presidente agradeceu a presença de todos e encerrou a sessão, da qual lavrei a presente ata que, se aprovada, será assinada pelo Coordenador do Curso e por mim, Secretária deste Colegiado. Mariana, seis de abril de dois mil e vinte e um.

Documento assinado eletronicamente por **Jose Luiz Vila Real Goncalves**, **COORDENADOR(A) DE CURSO DE BACHARELADO EM LETRAS TRADUÇÃO**, em 16/06/2021, às 14:27, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no art. 6º, § 1º, do Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015.

Documento assinado eletronicamente por **Jucileide das Dores Lucas Tolentino**, **ASSISTENTE EM ADMINISTRACAO**, em 02/07/2021, às 16:31, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no art. 6º, § 1º, do Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015.

A autenticidade deste documento pode ser conferida no site http://sei.ufop.br/sei/controlador_externo.php?acao=documento_conferir&id_orgao_acesso_externo=0 , informando o código verificador **0183257** e o código CRC **140E09F7**.

R. Diogo de Vasconcelos, 122, - Bairro Pilar - Ouro Preto/MG, CEP 35400-000
Telefone: 31 35579410 - www.ufop.br

MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO
UNIVERSIDADE FEDERAL DE OURO PRETO

UFOP

ATA DA 16ª REUNIÃO ORDINÁRIA DO COLEGIADO DE LETRAS TRADUÇÃO

Aos quinze dias do mês de junho de dois mil e vinte e um, às quinze horas e vinte minutos, via Google Meet, reuniu-se o Colegiado do Curso de Letras Tradução, em sua décima sexta reunião ordinária, sob a presidência do Prof. José Luiz Vila Real Gonçalves (coordenador interino do Curso) para examinar e discutir o expediente constante da ordem do dia. Além do Sr. presidente, estiveram presentes os seguintes membros: Prof. Adail Sebastião Rodrigues Júnior, Profa. Larissa Ceres Rodrigues Lagos, Prof. Fernando Silvério de Lima e Raquel Santos Silva (representante discente). Constatado quorum, o presidente iniciou a reunião. I. EXPEDIENTE – 1. Comunicações: i) O coordenador do curso informou da efetivação da estudante Raquel dos Santos Silva como representante discente titular, devido à saída de Letícia Gomes Almeida. ii) Comunicou também que o segundo momento da aula inaugural com o Colegiado do Curso de Tradução foi muito proveitoso e contou com a participação da empresa júnior REVER, apesar da pouca adesão dos alunos ingressantes. iii) O Prof. José Luiz informou que novas possibilidades para a curricularização da extensão no curso foram levantadas a partir da retomada da revisão do PPC na reunião do NDE. Devido à carência em algumas áreas consideradas importantes para os alunos de Tradução, foram apresentadas novas hipóteses, como a realização de atividades em parceria com outras áreas e até mesmo, outras instituições. Comentou também, que ainda há necessidade de um direcionamento institucional sobre como a curricularização da extensão será operacionalizada. O Prof. Adail perguntou sobre o novo prazo para cumprimento da curricularização da extensão e também questionou o Prof. Fernando como a proposta da curricularização está sendo discutida no curso de Letras Inglês e se há possibilidade de, em algum momento, os alunos da Tradução realizarem atividades extensionistas neste curso. O Prof. Fernando, que também atua como presidente do NDE do curso de Letras Inglês, informou que o prazo final para implementação da curricularização na UFOP é dezembro de 2022 e que no curso de Letras Inglês as discussões têm se pautado na alocação de algumas horas das AACC (Atividades Acadêmico Científico Culturais) para extensão e nas disciplinas com caráter extensionista. Informou, a princípio, que os alunos do curso de Letras Tradução poderão participar das atividades oferecidas como AACC. Chamou atenção para o fato de que a curricularização em disciplinas, tem gerado longos debates, pois nem todos os professores estão envolvidos com a extensão. O Professor também apontou outro tópico que tem gerado preocupação entre os membros do NDE de Letras Inglês, que é a rotatividade dos projetos. Observou que não há garantia sobre a continuidade das ações extensionistas para incorporá-las aos PPCs, uma vez que a realização dessas ações depende de vários fatores como aprovação da PROEX, atuação dos docentes, entre outros. iv) Raquel informou que fez uma breve análise do site do Colegiado de Letras Tradução, conforme solicitado na 15ª reunião do COLET-LTT, juntamente com a discente Letícia e o Prof. Adail. Comunicou que ficou em dúvida, com relação a quais elementos podem ser alterados na página. O Prof. Adail sugeriu que Raquel apresente para ele as considerações redigidas para que possam pensar juntos nas melhorias a serem implementadas. Após elaboração das propostas trarão para discussão no COLET-LTT. 2. Apreciação da ata da 15ª Reunião Ordinária: O coordenador do curso perguntou aos presentes se tinham alguma consideração a respeito da ata da décima quinta reunião ordinária do COLET-LTT. Não havendo nenhuma observação, a ata foi colocada em votação e aprovada por três votos favoráveis e uma abstenção. II. Ordem do dia – 1. Posse do representante docente Fernando Silvério de Lima. O Prof. José Luiz deu posse ao Prof. Fernando Silvério de Lima para representação docente no COLET-LTT por um período de dois anos, a partir da presente data. 2. Discussão da vaga de Língua Espanhola na Assembleia Departamental de Letras. O coordenador do curso informou que o Departamento encaminhou a convocação da Assembleia Departamental Extraordinária, cuja pauta visa discutir sobre a vaga de Língua Espanhola. Comunicou que este ponto de pauta já foi bastante discutido na reunião do NDE de Tradução e que o NDE ratificou o

posicionamento do COLET-LTT no envio do ofício que será encaminhado ao Departamento. Comentou que o Prof. Giácomo, membro do NDE, sugeriu que o Colegiado enfatize, no ofício, o fato de que o reposicionamento da vaga de Língua Espanhola dentro do Departamento implica na extinção das disciplinas voltadas para a área de espanhol, a não ser que outro docente assuma os encargos desta vaga. Reforçou, também, que a decisão pede um pouco mais de cautela, pois não é prudente excluir um grupo de disciplinas para resolver uma situação momentânea. O Prof. José Luiz comentou que a extinção das disciplinas de Língua Espanhola no Departamento de Letras implicará alterações curriculares em todos os cursos onde estas disciplinas são oferecidas, além de influenciar os programas de internacionalização. Por isso, faz-se necessário uma discussão mais profunda sobre o tema e até mesmo a verificação junto às instâncias superiores, para respaldo do Departamento. O Prof. Adail fez um arrazoado sobre a situação e perguntou para o coordenador do curso se houve resposta aos ofícios encaminhados anteriormente. O Prof. José Luiz informou que o DELET respondeu a dois dos ofícios encaminhados. O Prof. Adail, comentou que é necessário fazer uma discussão sobre a vaga de Espanhol com base nos estudos e ofícios já encaminhados, pois nas discussões anteriores foi considerada apenas uma variável (número de alunos) para distribuição da vaga, porém há vários fatores a serem considerados. O Prof. Adail perguntou a Raquel se o Centro Acadêmico teve alguma discussão sobre o assunto. A representante discente informou que todos do C.A. têm ciência do que está acontecendo, com relação a distribuição da vaga da disciplina de Língua Espanhola, porém, nem todos os alunos do curso têm noção das implicações desse fato. O coordenador do curso sugeriu que o Centro Acadêmico repasse às discussões aos alunos para que possam ter ciência. O Prof. Fernando comunicou que não teve acesso ao estudo elaborado pela Comissão do curso de Letras Tradução antecipadamente, para entender melhor o que foi debatido. Comentou que as questões deveriam ser debatidas de forma mais aprofundada antes da tomada de decisão final. Após discussão sobre o ponto de pauta, o coordenador sugeriu como encaminhamento: Enviar ofício ao Departamento de Letras sobre a destinação da vaga de Língua Espanhola contemplando as considerações feitas pelo Prof. Giácomo e pelo Prof. Adail. Colocada em votação a proposta foi aprovada por unanimidade. 3. Inclusão do pré-requisito LET 165 – Língua Inglesa Gêneros Argumentativos para a disciplina LET 856 – Língua Inglesa: Compreensão e Expressão Oral, a pedido do Prof. Sérgio Elias. O coordenador de curso iniciou a discussão sobre o ponto de pauta, informando que esta solicitação foi feita pelo Prof. Sérgio Elias, mediante a constatação de que havia alunos em sua turma de Língua Inglesa: Compreensão e Expressão Oral que não cursaram a disciplina de Língua Inglesa: Gêneros Argumentativos. As secretárias do Colegiado informaram que a situação foi identificada após os ajustes de matrícula e que o pré-requisito então solicitado já consta na matriz curricular do curso de Letras Inglês, porém, por ainda não constar no curso de Letras Tradução, permitiu, que alunos de outros cursos, se matriculassem na disciplina LET 856 sem terem os conhecimentos prévios necessários para a cursar a disciplina. A análise dos pedidos de matrícula em disciplinas facultativas é realizada pelos colegiados dos cursos aos quais os alunos pertencem. Após os esclarecimentos a proposta foi colocada em votação e aprovada por unanimidade. Nada mais havendo a tratar, o Sr. Presidente agradeceu a presença de todos e encerrou a sessão, da qual lavrei a presente ata que, se aprovada, será assinada pelo Coordenador do Curso e por mim, Secretária deste Colegiado. Mariana, quinze de junho de dois mil e vinte e um.

Documento assinado eletronicamente por **Jose Luiz Vila Real Goncalves**, **COORDENADOR(A) DE CURSO DE BACHARELADO EM LETRAS TRADUÇÃO**, em 18/07/2021, às 19:36, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no art. 6º, § 1º, do Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015.

Documento assinado eletronicamente por **Jucileide das Dores Lucas Tolentino**, **ASSISTENTE EM ADMINISTRACAO**, em 25/04/2022, às 17:24, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no art. 6º, § 1º, do Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015.

A autenticidade deste documento pode ser conferida no site http://sei.ufop.br/sei/controlador_externo.php?acao=documento_conferir&id_orgao_acesso_externo=0 , informando o código verificador **0193453** e o código CRC **60A629CE**.

Referência: Caso responda este Memorando, indicar expressamente o Processo nº 23109.004590/2020-99 SEI nº 0193453

R. Diogo de Vasconcelos, 122, - Bairro Pilar - Ouro Preto/MG, CEP 35400-000
Telefone: 31 35579410 - www.ufop.br

MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO
UNIVERSIDADE FEDERAL DE OURO PRETO

UFOP

ATA DA 17ª REUNIÃO ORDINÁRIA DO COLEGIADO DE LETRAS TRADUÇÃO

Aos treze dias do mês de julho de dois mil e vinte e um, às quinze horas e vinte minutos, via Google Meet, reuniu-se o Colegiado do Curso de Letras Tradução, em sua décima sétima reunião ordinária, sob a presidência do Prof. José Luiz Vila Real Gonçalves (coordenador interino do Curso) para examinar e discutir o expediente constante da ordem do dia. Além do Sr. presidente, estiveram presentes os seguintes membros: Prof. Adail Sebastião Rodrigues Júnior, Profa. Larissa Ceres Rodrigues Lagos e o Prof. Fernando Silvério de Lima. Constatado quórum, o presidente iniciou a reunião. I. EXPEDIENTE – 1. Justificativas de ausência: Foi justificada a ausência da representante discente Raquel Santos Silva. A Profa. Larissa justificou que participaria parcialmente da reunião, em função de estar acompanhando um familiar na unidade de saúde. 2. Comunicações: i) Ofício 3575 (processo SEI 23109.006447/2021-12) – vaga da disciplina língua espanhola. O Prof. José Luiz informou que a PROGRAD remeteu o processo enviado pelo COLET-LTT para a unidade da PROGEP, mas que, até o presente momento, não agendaram qualquer reunião. ii) Ofício Circular SICO/REITORIA-UFOP Nº 001 /2021. O coordenador comunicou que recebeu o ofício citado e que este documento orienta o encaminhamento de manifestações para a ouvidoria. iii) OFÍCIO PROGRAD/REITORIA-UFOP Nº 3269/2021. Foi realizada a divulgação do ofício que trata da curricularização da extensão. iv) Resolução CUNI 2208 – criação da CEJ. O coordenador informou os presentes da resolução CUNI 2208, que trata da criação da CEJ (Central de Empresas Juniores) e também comentou sobre o fluxograma de reconhecimento institucional das empresas juniores via SEI. v) OFÍCIO Nº 29 2021 SOC RT UFOP - Convocação para a 1ª Ordinária do Conselho Superior de Graduação (CONGRAD). O Prof. José Luiz informou que conforme o Novo Estatuto, houve alteração na estrutura dos Conselhos Superiores da Universidade. Agora temos três conselhos: Conselho de Graduação, Conselho de Pesquisa e Pós-Graduação e Conselho de Extensão e Cultura. Como todos os coordenadores de cursos da UFOP, tem assento naquele Conselho, tendo participado da sua 1º reunião. vi) Reunião da PRACE com os coordenadores. O coordenador informou que no dia dezesseis de junho, a PRACE realizou uma reunião com os coordenadores dos cursos de graduação e da pós graduação, onde foram tratadas questões relacionadas à saúde mental dos alunos e demais profissionais da UFOP. Durante a reunião foram disponibilizados alguns links onde as pessoas podem buscar apoio, caso se sintam vulneráveis neste período em que as atividades estão ocorrendo de forma remota. vii) OFÍCIO PROGRAD/REITORIA-UFOP Nº 3824/2021 - Informações e orientações para o primeiro semestre letivo de 2021. O Prof. José Luiz informou que a PROGRAD encaminhou o ofício acima citado, para os docentes, Colegiados e Departamentos com orientações para o próximo semestre letivo. Destacou importantes considerações feitas no documento, como a gravação e disponibilização das aulas síncronas aos alunos e também a necessidade de os Departamentos comunicarem à PROGRAD quais os componentes curriculares não serão possíveis de adaptação ao formato remoto e cuja presencialidade é indispensável. viii) Mobilidade internacional. O coordenador informou que a partir da iniciativa da Andifes, a mobilidade acadêmica internacional acontecerá também virtualmente e que maiores informações sobre esta proposta podem ser consultadas no site da Diretoria de Relações Internacionais (DRI-UFOP, antiga CAINT). ix) Seleção de bolsistas para o Projeto de Tradução da DRI – O Prof. José Luiz comunicou que estão abertas até o dia 25/07 as inscrições para seleção de bolsistas do Projeto de Tradução da DRI e que o Colegiado enviou o edital deste processo seletivo para todos os alunos dos cursos de Letras. Ao término de suas comunicações, o coordenador informou que enviará os documentos citados (ofícios e links) para todos os presentes. O Prof. Adail comunicou que o artigo “As negações do narrador em A Hora da Estrela e em sua tradução para a língua inglesa: (possíveis) interfaces entre a Linguística Sistêmico-Funcional e a Psicanálise”, escrito por sua orientada de monografia, Lissa Russano Trench, em coautoria com ele, foi aceito para publicação na revista *Raído.* 3. Apreciação da ata da 16ª Reunião Ordinária: O coordenador do

curso perguntou aos presentes se tinham alguma consideração a respeito da ata da décima sexta reunião ordinária do COLET-LTT. Não havendo nenhuma observação, a ata foi colocada em votação e aprovada por unanimidade. II. Ordem do dia – 1. Discussão sobre os mandatos dos membros e a eleição do Coordenador. O Prof. José Luiz comentou sobre necessidade de promover a eleição para novo coordenador do COLET-LTT, para que possa ser definido um plano de trabalho no médio e longo prazos para as ações deste Colegiado. O Prof. Adail reforçou a importância deste ato e destacou que, mediante a aprovação dos novos estatutos e regimentos, também poderá ocorrer a eleição para o vice-coordenador. Sugeriu que, se possível, o coordenador e o vice tenham mandatos com términos diferentes, para dar continuidade às propostas de trabalho iniciadas. Após discussão, foi decidido como encaminhamento que a secretaria verifique junto aos órgãos competentes se um coordenador de curso pode assumir o cargo com mandato inferior ao período de dois anos, como por exemplo, até a data final de seu mandato em curso, como membro no Colegiado e também, se os novos Estatutos e Regimentos já estão em vigor. Caso as respostas aos questionamentos anteriores sejam afirmativas, serão convocadas novas eleições para coordenador e vice - coordenador. Caso contrário, o Prof. José Luiz continuará como coordenador interino até o término de seu mandato no COLET-LTT. 2. Encaminhamentos do NDE. O coordenador informou que foi aprovado na reunião do NDE, realizada naquele mesmo dia, o *ad referendum* sobre o pré-requisito da disciplina LET 856 – Língua Inglesa: Compreensão e Expressão Oral. Em seguida, foi discutida a decisão do NDE de solicitar aos professores das disciplinas da área de tradução que trabalhem nos programas das disciplinas que incluirão carga horária extensionista. O Prof. Adail sugeriu que o Colegiado aproveite as discussões sobre a matriz que decorrem da revisão e reformulação curricular, feitas no NDE, para reverter algumas disciplinas, especialmente da área de língua portuguesa, em outras de tradução que contemplem a extensão. Assim, sugeriu que o COLET-LTT se volte para a matriz e os programas de disciplinas, a fim de concluir a proposta de curricularização. O Prof. José Luiz ponderou que o atual esboço para a reformulação contempla uma parte dessa carga horária em AACCs (Atividades Acadêmico Científico Culturais), que seriam exclusivas de atividades de extensão. O Prof. Fernando ressaltou que, com base em discussões sobre o tema, se questiona a dificuldade de que a maior parte dessa carga horária fique dependendo de projetos de extensão, tendo em vista a não garantia de que um projeto terá uma duração superior a um ano. A proposta mencionada é de que fossem formulados programas de extensão, que teriam duração de pelo menos 5 anos. Ainda assim, dadas diversas contingências institucionais, se correria o risco de que possam ser interrompidos. Nesse sentido, foi sugerida a proposta de atender à carga horária da curricularização nas disciplinas. Foi proposto como encaminhamento remeter essa discussão ao NDE para aprofundamento. Nada mais havendo a tratar, o Sr. Presidente agradeceu a presença de todos e encerrou a sessão, da qual lavrei a presente ata que, se aprovada, será assinada pelo Coordenador do Curso e por mim, Secretária deste Colegiado. Mariana, treze de julho de dois mil e vinte e um.

Documento assinado eletronicamente por **Jucileide das Dores Lucas Tolentino**, **ASSISTENTE EM ADMINISTRACAO**, em 30/09/2021, às 13:16, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no art. 6º, § 1º, do Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015.

Documento assinado eletronicamente por **Jose Luiz Vila Real Goncalves**, **COORDENADOR(A) DE CURSO DE BACHARELADO EM LETRAS TRADUÇÃO**, em 19/10/2021, às 08:40, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no art. 6º, § 1º, do Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015.

A autenticidade deste documento pode ser conferida no site http://sei.ufop.br/sei/controlador_externo.php?acao=documento_conferir&id_orgao_acesso_externo=0 , informando o código verificador **0210689** e o código CRC **D6F6B32C**.

Referência: Caso responda este Memorando, indicar expressamente o Processo nº 23109.004590/2020-99 SEI nº 0210689

R. Diogo de Vasconcelos, 122, - Bairro Pilar - Ouro Preto/MG, CEP 35400-000
Telefone: 31 35579410 - www.ufop.br

MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO
UNIVERSIDADE FEDERAL DE OURO PRETO

UFOP

ATA DA 1ª REUNIÃO EXTRAORDINÁRIA CONJUNTA DO COLEGIADO E NDE DE LETRAS TRADUÇÃO

Aos onze dias do mês de agosto de dois mil e vinte e um, às dezesseis horas e trinta minutos, via Google Meet, reuniram-se o Colegiado e Núcleo Docente Estruturante (NDE) do Curso de Letras Tradução, em sua primeira reunião extraordinária conjunta, sob a presidência do Prof. José Luiz Vila Real Gonçalves (coordenador interino do Curso) para examinar e discutir o expediente constante da ordem do dia. Além do Sr. presidente, estiveram presentes os seguintes membros: Prof. Adail Sebastião Rodrigues Júnior, Prof. Fábio César Montanheiro (Presidente do NDE-LTT), Prof. Fernando Silvério de Lima, Prof. Giácomo Patrocínio Figueredo e a Profa. Larissa Ceres Rodrigues Lagos. Constatado quorum, o presidente iniciou a reunião. **I. Ordem do dia –**1.Interposição de recurso contra a decisão da AD de Letras de transferir a vaga docente de Língua Espanhola para a Língua Portuguesa. O professor José Luiz comunicou que entrou em contato com a secretaria do CONGRAD (Conselho Superior de Graduação)para saber sobre o prazo para interposição de recurso naquele Conselho e foi informado que qualquer solicitação deve ser apresentada à secretaria pelo menos doze dias antes da data da reunião para entrar na pauta de discussão. Em seguida, comentou que convocou esta reunião conjunta entre NDE e Colegiado do curso de Letras Tradução por considerar que a decisão pela interposição de recurso, deve ser discutida por todos os membros destes órgãos. Após esclarecimentos, foi aberta a discussão sobre o ponto de pauta. O Prof. Fábio, presidente do NDE, ressaltou que alguns dos contra-argumentos apresentados pelo NDE e Colegiado não foram considerados na discussão realizada pela Assembleia Departamental de Letras sobre a realocação da vaga de Língua Espanhola. Comentou também que não houve uma discussão clara sobre as respostas da PROGRAD aos questionamentos do Departamento. A Profa. Larissa sugeriu que o Colegiado solicitasse um posicionamento mais direto da PROGRAD e da PROGEP com relação à transferência da vaga e, também, sobre o encaminhamento deste processo. O Prof. José Luiz comentou que o Colegiado já encaminhou um ofício via SEI para estes setores, encaminhou também um e-mail reforçando a solicitação do ofício, porém não obteve retorno até o presente momento. O Prof. Adail apresentou o e-mail em que a chefe do DELET informou das respostas da PROGRAD a alguns dos questionamentos referentes à questão da oferta da disciplina de Língua Espanhola. Foram destacadas as seguintes considerações: “Com relação ao ponto de vista político acadêmico, a PROGRAD manifestou-se favorável a manutenção do componente curricular Espanhol e recomendou que, caso não seja possível, o Departamento deverá, juntamente com o Colegiado, analisar as Diretrizes Curriculares Nacionais (DCN) e Projetos Pedagógicos dos cursos, visando avaliar eventuais prejuízos e comprometimentos às formações”. Quanto ao questionamento sobre o fato de a disciplina ser optativa e o aluno poder escolher cursar outra optativa, foi destacado: “[...]que por se tratar de uma disciplina optativa, não há prejuízo, caso seja escolha do aluno, cursar outra disciplina. No entanto, a UFOP não pode deixar de conceder a opção, uma vez que a disciplina está inserida no currículo”. O Prof. Adail comentou que considera estas respostas muito importantes no âmbito da discussão, pois reforçam os papéis de cada órgão, Colegiado e Departamento. Sugeriu que estes e-mails sejam incorporados ao documento, de interposição de recurso, caso este seja aprovado. O Prof. Fábio apoiou a ideia apresentada pelo Prof. Adail e sugeriu também que fosse incorporado ao recurso, se aprovado, a solicitação de não abertura de concurso para a vaga provinda da aposentadoria da Profa. Ucy, até que haja a resposta deste recurso. Após discussão, o coordenador colocou em votação a seguinte proposta: Interposição de recurso ao CONGRAD incorporando ao texto a decisão do COLET e NDE de manter as disciplinas de Língua Espanhola na matriz curricular do curso de Letras Tradução; anexar as respostas da PROGRAD à chefia do Departamento e, também, a solicitação de não abertura de concurso para a vaga em discussão até resposta deste pleito. A proposta foi aprovada por unanimidade. Após votação, os professores decidiram os trâmites para redação do texto e informaram que o compartilhariam entre os presentes, antes que ele fosse enviado

via SEI ao CONGRAD. Nada mais havendo a tratar, o Sr. Presidente agradeceu a presença de todos e encerrou a sessão, da qual lavrei a presente ata que, se aprovada, será assinada pelo Coordenador do Curso, pelo Presidente do NDE-LTT e por mim, Secretária deste Colegiado. Mariana, onze de agosto de dois mil e vinte e um.

Documento assinado eletronicamente por **Jose Luiz Vila Real Goncalves**, **COORDENADOR(A) DE CURSO DE BACHARELADO EM LETRAS TRADUÇÃO**, em 10/11/2021, às 16:47, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no art. 6º, § 1º, do Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015.

Documento assinado eletronicamente por **Jucileide das Dores Lucas Tolentino**, **ASSISTENTE EM ADMINISTRACAO**, em 10/11/2021, às 17:05, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no art. 6º, § 1º, do Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015.

Documento assinado eletronicamente por **Fabio Cesar Montanheiro**, **PROFESSOR DE MAGISTERIO SUPERIOR**, em 30/11/2021, às 12:16, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no art. 6º, § 1º, do Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015.

A autenticidade deste documento pode ser conferida no site http://sei.ufop.br/sei/controlador_externo.php?acao=documento_conferir&id_orgao_acesso_externo=0 , informando o código verificador **0243327** e o código CRC **8F0D2B17**.

Referência: Caso responda este Memorando, indicar expressamente o Processo nº 23109.004590/2020-99 SEI nº 0243327

R. Diogo de Vasconcelos, 122, - Bairro Pilar - Ouro Preto/MG, CEP 35400-000
Telefone: 31 35579410 - www.ufop.br

MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO
UNIVERSIDADE FEDERAL DE OURO PRETO

UFOP

ATA DA 18ª REUNIÃO ORDINÁRIA DO COLEGIADO DE LETRAS TRADUÇÃO

Aos dezessete dias do mês de agosto de dois mil e vinte e um, às quinze horas e vinte minutos, via Google Meet, reuniu-se o Colegiado do Curso de Letras Tradução, em sua décima oitava reunião ordinária, sob a presidência do Prof. José Luiz Vila Real Gonçalves (coordenador interino do Curso) para examinar e discutir o expediente constante da ordem do dia. Além do Sr. presidente, estiveram presentes os seguintes membros: Prof. Adail Sebastião Rodrigues Júnior, Prof. Fernando Silvério de Lima e a Profa. Larissa Ceres Rodrigues Lagos. Constatado quórum, o presidente iniciou a reunião. I. EXPEDIENTE – 1. Comunicações: i) Recurso encaminhado ao Conselho Superior de Graduação (CONGRAD) - processo SEI 23109.006447/2021-12. O coordenador comunicou a todos que enviou ao CONGRAD o recurso contra a decisão do DELET sobre a vaga de Língua Espanhola e que a Secretaria dos Órgãos Colegiados encaminhou o processo para o CUNI. Foi recomendado que o processo fosse repassado à diretoria do ICHS, que é o órgão representativo do Instituto naquele Conselho. Conforme sugestão do Prof. Fábio Montanheiro, presidente do NDE, será agendada uma reunião com a diretoria para explicar melhor a situação e as considerações deste Colegiado e do seu NDE. ii) Novas vagas para a UFOP – justificativa para pleitear vaga para o curso de Tradução. O Professor Adail fez a leitura da carta encaminhada pela Comissão de Horários e Encargos Didáticos (CHED) à chefia do Departamento, apresentando as justificativas das diversas áreas para pleitear as vagas docentes. Conforme recomendado no texto, a Comissão sugeriu que o documento fosse apreciado pela Assembleia Departamental. Em resposta ao envio do documento a chefe do DELET informou que o encaminhará à reitoria e a Pró Reitoria de Gestão de Pessoas (PROGEP). O Prof. José Luiz comentou que é necessário ter uma política de planejamento dentro do próprio Departamento para a distribuição das vagas, caso esse venha a ser contemplado. iii) O coordenador informou da realização do I Webinário da Subcâmara das Licenciaturas da UFOP em que será discutida a Curricularização da Extensão. O evento acontecerá nos dias dezenove e vinte de agosto e será aberto a todos os interessados. A secretária comunicou que no dia doze deste mês, os novos Estatuto e Regimento da UFOP entraram em vigor e que, conforme as orientações da PROGEP, os Colegiados deverão fazer as reuniões de escolha dos vices para um mandato igual ao tempo residual do atual chefe e/ou coordenador, de forma que, a escolha do coordenador e do vice coordenador subsequentes possa ocorrer tendo em vista o mesmo período temporal. 2. Apreciação da ata da 17ª Reunião Ordinária: O coordenador do curso perguntou aos presentes se tinham alguma consideração a respeito da ata da décima sétima reunião ordinária do COLET-LTT. Não havendo nenhuma observação, a ata foi colocada em votação e aprovada por unanimidade. II. Ordem do dia – 1. Resolução sobre projetos e monografias para o novo Currículo (documento em anexo, a ser discutido antes pelo NDE). O Prof. José Luiz sugeriu a retirada deste ponto de pauta. A sugestão foi aprovada por todos. 2. Discussão das diretrizes para a revisão/ reformulação do PPC de Letras Tradução. O Prof. José Luiz apresentou aos presentes algumas dúvidas sobre o encaminhamento no processo de alteração do PPC, considerando a necessidade de adequação do texto, mediante as inconsistências observadas e também a necessidade de reformulação do próprio documento, considerando a reestruturação do curso e a curricularização da extensão. O professor Fernando chamou a atenção para o fato de que o Guia de Curricularização recomenda que não haja aumento da carga horária do curso em função das atividades extensionistas, uma vez que isso implicaria também o aumento da carga horária que deve ser dedicada à extensão. Destacou, que, caso o curso faça opção por aumentar a carga horária ou realizar outras alterações estruturais, haverá a indicação e constituição de uma comissão especial para analisar as propostas e seus impactos orçamentários. A secretária informou que a professora Ucy Soto realizou uma reunião com a Pró-Reitoria de Extensão (PROEX) e com o Núcleo de apoio Pedagógico (NAP) para sanar algumas dúvidas sobre a curricularização e que o encontro foi gravado pelo NAP. Após discussão, o coordenador sugeriu os

seguintes encaminhamentos: i) Realizar um estudo mais detalhado do Guia de Curricularização para se apropriar do documento; ii) Assistir à reunião realizada da Profa. Ucy com o NAP e PROEX; iii) Solicitar reunião com o NAP para verificar os possíveis encaminhamentos para alteração do Projeto Pedagógico. Colocado em votação, os itens i, ii e iii foram aprovados por unanimidade. A secretaria solicitará ao NAP o compartilhamento do arquivo da reunião com os membros do Colegiado. 3. Eleição do coordenador e vice coordenador do COLET-LTT. A secretaria comunicou aos presentes que, conforme regulamentação dos novos Estatuto e Regimento, os Colegiados poderão ter técnicos administrativos como membros e a proporção para representação docente será de um docente para pelo menos 180 horas em disciplinas oferecidas por cada Departamento, limitando-se a cinco membros no máximo por departamento. Mediante o fato, o coordenador propôs, então, solicitar ao Departamento de Letras a indicação de novo membro para depois realizar a eleição para coordenador e vice. Colocado em votação, o encaminhamento foi aprovado por unanimidade. Nada mais havendo a tratar, o Sr. Presidente agradeceu a presença de todos e encerrou a sessão, da qual lavrei a presente ata que, se aprovada, será assinada pelo Coordenador do Curso e por mim, Secretária deste Colegiado. Mariana, dezessete de agosto de dois mil e vinte e um.

Documento assinado eletronicamente por **Jucileide das Dores Lucas Tolentino**, **ASSISTENTE EM ADMINISTRACAO**, em 05/10/2021, às 18:29, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no art. 6º, § 1º, do Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015.

Documento assinado eletronicamente por **Jose Luiz Vila Real Goncalves**, **COORDENADOR(A) DE CURSO DE BACHARELADO EM LETRAS TRADUÇÃO**, em 19/10/2021, às 08:39, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no art. 6º, § 1º, do Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015.

A autenticidade deste documento pode ser conferida no site http://sei.ufop.br/sei/controlador_externo.php?acao=documento_conferir&id_orgao_acesso_externo=0 , informando o código verificador **0229375** e o código CRC **A18F3EDF**.

Referência: Caso responda este Memorando, indicar expressamente o Processo nº 23109.004590/2020-99 SEI nº 0229375

R. Diogo de Vasconcelos, 122, - Bairro Pilar - Ouro Preto/MG, CEP 35400-000
Telefone: 31 35579410 - www.ufop.br

MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO
UNIVERSIDADE FEDERAL DE OURO PRETO

UFOP

ATA DA 19ª REUNIÃO ORDINÁRIA DO COLEGIADO DE LETRAS TRADUÇÃO

Aos cinco dias do mês de outubro de dois mil e vinte e um, às quinze horas e vinte minutos, via Google Meet, reuniu-se o Colegiado do Curso de Letras Tradução, em sua décima nona reunião ordinária, sob a presidência do Prof. José Luiz Vila Real Gonçalves (coordenador interino do Curso) para examinar e discutir o expediente constante da ordem do dia. Além do Sr. presidente, estiveram presentes os seguintes membros: Prof. Adail Sebastião Rodrigues Júnior, Prof. Fábio Montanheiro (tomar posse), Prof. Fernando Silvério de Lima e a Profa. Larissa Ceres Rodrigues Lagos. A representação discente encontra-se vacante. Constatado quorum, o presidente iniciou a reunião. **I. EXPEDIENTE – 1. Comunicações:** i) Situação do recurso e reunião com Núcleo de Apoio Pedagógico (NAP). O coordenador apresentou algumas considerações sobre a reunião que foi feita com o NAP onde foram discutidas questões referentes à vaga de Língua Espanhola e às alterações que deverão ser feitas no Projeto Pedagógico em função da necessidade de realizar algumas melhorias/correções no documento e, também, de incorporar as alterações provenientes da curricularização da extensão. Foi informado, ainda, que a reunião foi muito esclarecedora e proveitosa e que, de acordo as orientações obtidas, as propostas discutidas no NDE caminham, provavelmente, para uma reformulação curricular. ii) Evento de apresentação/ boas-vindas às ingressantes. O professor José Luiz informou que, das sete vagas ofertadas no curso, somente quatro foram preenchidas e que no evento de boas-vindas apenas duas alunas participaram. O evento contou com a participação de representantes da Rever e, também, de uma integrante do C.A. de Letras; de modo geral, teve uma avaliação positiva. iii) Proposta de distribuição de vagas discentes residuais. O coordenador comunicou que foi acatada a sugestão da PROGRAD para a distribuição das vagas residuais para o curso de Letras Tradução, conforme e-mail circulado entre os membros do Colegiado. iv) Vaga de representante discente. Como a representação discente encontra-se vacante, o coordenador sugeriu reenvio de e-mail ao C.A. solicitando a indicação de um representante discente para compor o Colegiado do Curso de Letras Tradução. v) Vaga de representante técnico-administrativo. O coordenador relatou sobre a intenção de indicação de um representante técnico-administrativo e que considera pertinente que seja uma das duas secretárias dos Colegiados de Graduação do ICHS. As secretárias informaram que aguardam resposta do professor Eleonardo, presidente da Comissão de Implantação dos Novos Estatuto e Regimento para saber dos trâmites da indicação dos TAEs. vi) Consulta sobre a formação profissional dos professores atuantes nos cursos de Licenciatura da UFOP (Referência – meta 9.1 do PDI 2016-2025), e-mail da PROGRAD. O coordenador informou que recebeu um formulário da PROGRAD sobre um levantamento que estão fazendo sobre os professores atuantes nos Cursos de Licenciaturas e comentou sobre as respostas que ele preencheu na pesquisa. vii) O Prof. Fábio perguntou sobre o andamento do recurso encaminhado ao Conselho Superior de Graduação (CONGRAD) - processo SEI 23109.006447/2021-12. O coordenador comunicou que enviou ao CONGRAD o recurso contra a decisão do DELET sobre a vaga de Língua Espanhola e que a Secretaria dos Órgãos Colegiados encaminhou o processo para a Comissão de Recursos Humanos do CUNI. O Diretor do ICHS, Prof. Luciano, disponibilizou-se a informar para o coordenador se haverá espaço para manifestação dos interessados quando a discussão for pautada na reunião do CUNI. **2. Apreciação da ata da 18ª Reunião Ordinária e da 1ª reunião extraordinária conjunta COLET e NDE-LTT:** O coordenador do Curso fez a leitura da ata da décima oitava reunião ordinária do COLET-LTT. Na sequência perguntou aos presentes se tinham alguma consideração a respeito da ata. Não havendo nenhuma observação, a ata foi colocada em votação e aprovada por quatro votos favoráveis e uma abstenção. Em seguida foi analisada a ata da primeira reunião extraordinária conjunta do COLET-LTT e do NDE-LTT. Após leitura e algumas observações, a ata foi colocada em votação e aprovada por quatro votos favoráveis e uma abstenção. **II. Ordem do dia – 1. Posse do novo membro docente, Prof. Fábio César Montanheiro:** O Prof. José Luiz deu posse ao

professor Fábio por um período de dois anos a contar da presente data. **2. Eleição da coordenação e vice coordenação do COLET-LTT:** O coordenador informou que, apesar da Profa. Larissa ter sinalizado seu interesse em ser vice - coordenadora, o ponto será discutido na próxima reunião, visto que a professora precisou se retirar da sessão. **3. Sugestão de ajuste dos horários e duração das reuniões do Colegiado (limite de 1 hora e meia, na sequência da reunião do NDE):** O coordenador sugeriu que a duração das reuniões tenha um limite de uma hora e trinta minutos. O Prof. Fábio observou que no momento há diversas questões a serem discutidas e analisadas e que para o NDE essa redução, por enquanto, não é viável. O Prof. Adail sugeriu que, a depender da pauta, seria viável uma reunião conjunta do Colegiado e NDE-LTT. Após as manifestações, o coordenador retirou o ponto de pauta. Nada mais havendo a tratar, o Sr. Presidente agradeceu a presença de todos e encerrou a sessão, da qual lavrei a presente ata que, se aprovada, será assinada pelo Coordenador do Curso e por mim, Secretária deste Colegiado. Mariana, cinco de outubro de dois mil e vinte e um.

Documento assinado eletronicamente por **Jose Luiz Vila Real Goncalves**, **COORDENADOR(A) DE CURSO DE BACHARELADO EM LETRAS TRADUÇÃO**, em 10/11/2021, às 16:47, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no art. 6º, § 1º, do Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015.

Documento assinado eletronicamente por **Jucileide das Dores Lucas Tolentino**, **ASSISTENTE EM ADMINISTRACAO**, em 25/04/2022, às 17:41, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no art. 6º, § 1º, do Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015.

A autenticidade deste documento pode ser conferida no site http://sei.ufop.br/sei/controlador_externo.php?acao=documento_conferir&id_orgao_acesso_externo=0 , informando o código verificador **0243339** e o código CRC **77568041**.

Referência: Caso responda este Memorando, indicar expressamente o Processo nº 23109.004590/2020-99 SEI nº 0243339

R. Diogo de Vasconcelos, 122, - Bairro Pilar - Ouro Preto/MG, CEP 35400-000
Telefone: 31 35579410 - www.ufop.br

MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO
UNIVERSIDADE FEDERAL DE OURO PRETO

UFOP

ATA DA 20ª REUNIÃO ORDINÁRIA DO COLEGIADO DE LETRAS TRADUÇÃO

Aos nove dias do mês de novembro de dois mil e vinte e um, às quinze horas e vinte minutos, via Google Meet, reuniu-se o Colegiado do Curso de Letras Tradução, em sua vigésima reunião ordinária, sob a presidência do Prof. José Luiz Vila Real Gonçalves (coordenador interino do Curso) para examinar e discutir o expediente constante da ordem do dia. Além do Sr. presidente, estiveram presentes os seguintes membros: Prof. Adail Sebastião Rodrigues Júnior, Prof. Fábio Montanheiro, Prof. Fernando Silvério de Lima e a discente Victória Gomes, que participou da reunião com convidada, visto que a representação discente se encontra vacante. Constatado quórum, o presidente iniciou a reunião. **I. EXPEDIENTE – 1. Justificativas de ausência.** A Profa. Larissa informou, via e-mail, que chegará atrasada, pois está participando de um evento acadêmico e solicitou que a eleição para coordenação e vice-coordenação fossem discutidas como último ponto de pauta. **2.Comunicações:** i) Andamento do recurso sobre a vaga de Língua Espanhola. O Prof. José Luiz informou que a Comissão de Recursos Humanos da universidade solicitou o encaminhamento do processo referente à vaga de Língua Espanhola para a Comissão de Legislação e Recursos, que, de acordo com parecer, encaminhado pelo coordenador para todos os membros do Colegiado e do Núcleo Docente Estruturante, manifestou não haver ilegalidade na decisão da Assembleia Departamental de Letras e orientou que o recurso deveria ter sido interposto, primeiramente, no Conselho Departamental do ICHS antes de ser pautado no CUNI. ii) Ingressantes por reopção de curso / saída. O coordenador informou que o curso recebeu quatro pedidos de reopção de curso e teve a saída de uma estudante. A secretária lembrou que tivemos também o ingresso de mais quatro alunos através do PDG - portador de diploma de graduação. c) Justificativa de ausência na última reunião do Congrad. O Prof. José Luiz comunicou que teve uma consulta médica no dia da reunião do Conselho e que se esqueceu de justificar sua ausência. Como ainda não há vice-coordenador no Curso, o COLET-LTT ficou sem representatividade na reunião daquele dia. d) Vaga da representação discente. Victória comunicou que o Centro Acadêmico de Letras está dialogando com os alunos do curso de Letras Tradução na expectativa de encontrar um representante discente para o Colegiado e informou que, enquanto o cargo estiver vago, os membros do Centro Acadêmico tentarão se organizar para participar das reuniões e se inteirarem das discussões do curso. O Prof. José Luiz agradeceu a presença da estudante e colocou-se à disposição para ajudar no diálogo com os alunos do Curso. e) O coordenador comunicou que o NDE referendou, em reunião ocorrida hoje, a ata da 1º Reunião Extraordinária Conjunta do Colegiado e NDE. **2. Apreciação da ata da 19ª Reunião Ordinária do COLET-LTT:** O coordenador perguntou aos presentes se tinham alguma consideração a respeito da ata. Não havendo nenhuma observação, a ata foi colocada em votação e aprovada por unanimidade. **3. Posse da representante dos técnicos-administrativos, Jucileide das Dores Lucas Tolentino.** O coordenador do curso deu posse a Jucileide das Dores Lucas Tolentino como representante dos técnicos administrativos neste Colegiado, para um mandato de dois anos, a contar da presente data e deu-lhe as boas-vindas. **II. Ordem do dia.** O Prof. José Luiz, propôs a alteração dos pontos de pauta, conforme solicitação da Profa. Larissa, de modo que a eleição da coordenação e vice-coordenação fosse discutida como último ponto. Colocada em votação a proposta foi aprovada por unanimidade. **3. Resolução sobre projetos e monografias para o novo Currículo**. Como a minuta da resolução ainda está sendo discutida no NDE, o coordenador sugeriu a retirada deste ponto da pauta para posterior apreciação. Todos concordaram com a sugestão. **4. Curricularização.** O Prof. José Luiz comentou que hoje na reunião do NDE foi feita uma discussão preliminar sobre a curricularização da extensão e pediu ao Prof. Adail, que participou do seminário de curricularização organizado pela Subcâmara das Licenciaturas que pontuasse as questões que considerou mais relevantes no evento. O Prof. Adail comentou que há cursos que aparentemente estão bem avançados nas propostas para a curricularização da extensão, como Letras Inglês, História Licenciatura e

Pedagogia, que será necessário o registro das atividades extensionistas na PROEX e que será criado um comitê para acompanhar a curricularização nos cursos. Destacou a sugestão do NAP de que as atividades parcialmente ou totalmente extensionistas, poderão ser moldadas no perfil dos MIF, ou seja, sem avaliação por meio de nota. Comentou também sobre a impossibilidade das atividades extensionistas acontecerem no formato à distância. Outro ponto ressaltado foi o fato de que o PPC deverá descrever como a curricularização se dará nas disciplinas específicas do Curso, inclusive se as ações abordadas estarão vinculadas a projetos extensionistas registrados na PROEX. Enfatizou, que, conforme as orientações do NAP, todas as disciplinas com caráter de curricularização receberão novos códigos, para que a carga horária destes componentes seja computada no histórico do estudante. O Prof. Adail comentou que a proposta de que as atividades extensionistas devam acontecer presencialmente precisa ser reavaliada, pois nestes tempos de pandemia aprendemos muito sobre como as tecnologias podem contribuir para os processos educativos. O Prof. Fernando comentou que apesar do curso de Letras Inglês parecer avançado nas discussões, ainda há muita insegurança sobre como operacionalizar as ações no Curso. Comentou também que ficou surpreso com a possibilidade de não avaliar as disciplinas parcialmente extensionistas com nota, pois isso certamente influenciará o coeficiente do aluno. O professor chamou a atenção para o fato de que, “ao abrir” para que cada curso elabore sua proposta, a universidade pode acabar gerando um problema para o registro acadêmico e, ainda, o objetivo da curricularização de favorecer a interdisciplinaridade pode acabar se tornado um desafio, pois o aluno pode ter dificuldade para encaixar a carga horária extensionista com ações de outros cursos e optar por fazer as horas dentro de sua própria matriz curricular. Victória perguntou como está sendo pensada a distribuição de carga horária extensionista no curso de Letras Tradução e se o colegiado já pensou na situação dos alunos trabalhadores, que geralmente só podem frequentar a universidade no período noturno. O coordenador respondeu que inicialmente a proposta da Tradução consiste em distribuir a carga horária extensionista em duas disciplinas de Oficina de Tradução, que teriam caráter interdisciplinar, podendo atender alunos de outros cursos, tanto da Letras quanto de outros Departamentos da UFOP. Além disso, as disciplinas de Prática Supervisionada de Tradução seriam reestruturadas com carga horária parcialmente extensionista, possibilitando a sua articulação com projetos extensionistas específicos da área. Haveria ainda a possibilidade de os alunos se vincularem a outros projetos ou ações extensionistas de outras áreas, que seriam computadas no componente Atividade Acadêmico-Científico-Cultural de Extensão. Quanto à questão do aluno do turno noturno, o coordenador respondeu que o curso tem a obrigação de atendê-lo e oferecer para ele as mesmas condições ofertadas para os estudantes matriculados em outros turnos. O Prof. José Luiz comentou que também considera questionável a obrigatoriedade de as ações extensionistas serem desenvolvidas presencialmente, e reforçou que a decisão precisa ser discutida. Até porque, diante da falta de recursos, a realização de algumas atividades a distância seria útil. O Prof. Adail apresentou para os presentes o artigo 9º da Resolução CNE/CES 7/2018, que regulamenta a realização das atividades de extensão de forma presencial. Registra-se a chegada da Professora Larissa. Como encaminhamento foi sugerido levar ao NDE as reflexões sobre este ponto de pauta. **5) Discussão das diretrizes para a reformulação do PPC de Letras Tradução.** O coordenador informou que enviou para o NDE uma proposta inicial de reformulação da matriz curricular do Curso, porém afirmou que, devido ao avançado da hora e o teor das discussões, a proposta não foi apreciada. Comentou que a proposta da nova matriz tem um caráter interdisciplinar e visa cobrir algumas lacunas na formação do egresso de tradução para seu ingresso no mercado de trabalho. O professor destacou que não é objetivo moldar o Curso conforme as expectativas do mercado de trabalho, mas, sim, melhorá-lo, para que o egresso possa ter melhores condições de se inserir profissionalmente em sua área de formação. O coordenador ressaltou que a eventual substituição de algumas disciplinas dos períodos iniciais do Curso por disciplinas de outros departamentos poderá ajudar a diminuir os encargos didáticos de algumas áreas do DELET e ainda propiciar condições para o aumento do número de vagas do Curso. Isso porque as disciplinas dos primeiros períodos do DELET têm número restrito de alunos, devido a questões de espaço físico do ICHS. Como encaminhamento o Prof. José Luiz sugeriu que proposta da nova matriz seja apreciada no COLET-LTT após sua discussão no NDE. O Prof. Adail comentou sobre a proposta da CHED (Comissão de Horário e Encargos Didáticos do DELET) em relação à exclusão de pré-requisito para disciplinas eletivas comuns aos cursos de Letras e sugeriu que a questão seja incluída como ponto de pauta na próxima reunião. **2. Eleição da coordenação e vice - coordenação**. O Prof. José Luiz comunicou que está como coordenador interino do Curso, mas que, conforme já discutido em reuniões anteriores, o Colegiado deverá eleger um Coordenador efetivo. O

professor informou que, no momento, tem disponibilidade e gostaria de continuar os trabalhos no COLET-LTT. Em seguida, perguntou aos presentes se mais alguém gostaria de se candidatar. Não havendo outro nome, passou-se para o regime de votação e o Prof. José Luiz foi eleito, por unanimidade, para exercer a função de Coordenador do Curso de Letras Tradução, por um período de dois anos a contar da presente data. Após a eleição do Coordenador, efetuou-se a escolha do vice-coordenador. A Profa. Larissa submeteu seu nome à votação. Não havendo outro nome, passou-se para o regime de votação e a Professora foi eleita, por unanimidade, para exercer a função de vice-coordenadora do Curso de Letras Tradução por um período de dois anos a partir da presente data. Nada mais havendo a tratar, o Sr. Presidente agradeceu a presença de todos e encerrou a sessão, da qual lavrei a presente ata que, se aprovada, será assinada pelo Coordenador do Curso e por mim, Secretária deste Colegiado. Mariana, nove de novembro de dois mil e vinte e um.

Documento assinado eletronicamente por **Jose Luiz Vila Real Goncalves**, **COORDENADOR(A) DE CURSO DE BACHARELADO EM LETRAS TRADUÇÃO**, em 20/03/2022, às 14:54, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no art. 6º, § 1º, do Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015.

Documento assinado eletronicamente por **Jucileide das Dores Lucas Tolentino**, **ASSISTENTE EM ADMINISTRACAO**, em 25/04/2022, às 17:47, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no art. 6º, § 1º, do Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015.

A autenticidade deste documento pode ser conferida no site http://sei.ufop.br/sei/controlador_externo.php?acao=documento_conferir&id_orgao_acesso_externo=0 , informando o código verificador **0265339** e o código CRC **01973257**.

Referência: Caso responda este Memorando, indicar expressamente o Processo nº 23109.004590/2020-99 SEI nº 0265339

R. Diogo de Vasconcelos, 122, - Bairro Pilar - Ouro Preto/MG, CEP 35400-000
Telefone: 31 35579410 - www.ufop.br

MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO
UNIVERSIDADE FEDERAL DE OURO PRETO

UFOP

ATA DA 21ª REUNIÃO ORDINÁRIA DO COLEGIADO DE LETRAS TRADUÇÃO

Aos sete dias do mês de dezembro de dois mil e vinte e um, às quinze horas e vinte minutos, via Google Meet, reuniu-se o Colegiado do Curso de Letras Tradução, em sua vigésima primeira reunião ordinária, sob a presidência do Prof. José Luiz Vila Real Gonçalves, coordenador do Curso, para examinar e discutir o expediente constante da ordem do dia. Além do Sr. presidente, estiveram presentes os seguintes membros: Prof. Adail Sebastião Rodrigues Júnior, Prof. Fábio Montanheiro, Prof. Fernando Silvério de Lima e Jucileide das Dores Lucas Tolentino. A representação discente encontra-se vacante. Constatado quórum, o presidente iniciou a reunião. I. EXPEDIENTE. 1. Justificativa de ausência. Foi justificada a ausência da Profa. Larissa Ceres Rodrigues Lagos. 2. Comunicações: i) O coordenador informou que deferiu o requerimento de aproveitamento de estudos do aluno 21.2.3969, que ingressou no Curso de Letras Tradução via PDG. ii) Informou também que a interposição do recurso referente à extinção da vaga docente para as disciplinas de Língua Espanhola será pautada no Conselho Departamental que será realizado na sexta-feira, 10/12/2021. 2. Apreciação da ata da 20ª Reunião Ordinária do COLET-LTT: O coordenador perguntou aos presentes se tinham alguma consideração sobre a ata. Não havendo nenhuma observação, a ata foi colocada em votação e aprovada por unanimidade. II. ORDEM DO DIA. Inclusão do ponto de pauta encaminhado pelo NDE: Submissão ao DELET dos Planos de Ensino das disciplinas de Língua Espanhola para 2021.2. Colocado em votação a proposta de inclusão do ponto de pauta foi aprovada por unanimidade. 1. Discussão e deliberação sobre o Ofício CHED-DELET de 29 de novembro de 2021. O coordenador informou que recebeu o ofício da CHED (Comissão de Horários e Encargos Didáticos) sobre a distribuição de eletivas no horário fixo do DELET. O Prof. Adail, que é membro da CHED, explicou que o envio do ofício foi motivado pelas discussões da última Assembleia Departamental sobre o fato das disciplinas estarem alocadas no período ideal de suas matrizes e em seus respectivos horários. Pois conforme a Resolução CEPE 4945, que define as diretrizes gerais para a organização dos horários, “o horário de aulas deve obedecer rigorosamente aos turnos definidos no processo seletivo para o curso”, contemplando o direito do aluno de cursar as disciplinas no turno no qual está matriculado. O professor ressaltou que um dos objetivos do ofício é verificar se a oferta de disciplinas eletivas deve ser mantida apenas no horário ideal, conforme a Resolução, ou se após preenchimento dos “slots” do horário ideal, a oferta de eletivas poderia acontecer no contraturno. Outro ponto destacado no ofício da CHED é o não cumprimento do item 5 da Resolução CEPE 4945, onde lê-se: “Deverá ser mantido um intervalo de pelo menos dois dias entre as aulas de uma mesma turma de uma disciplina, observados os itens 3 e 4 desta diretriz”. O Prof. José Luiz enfatizou que como se trata do descumprimento de uma Resolução CEPE o ideal seria alterá-la nas instâncias competentes. O Prof. Adail comentou que a CHED também percebe a necessidade de revisão daquela Resolução, porém, como é uma Comissão consultiva, encaminhou o ofício para os Colegiados, para que possam dar os encaminhamentos necessários. O Prof. Fábio chamou a atenção para o fato de que, se duas disciplinas eletivas ocuparem o mesmo slot no horário, pode haver problemas com espaço físico no ICHS. O Prof. Fernando questionou se haverá um critério para definir qual professor ficará encarregado pela disciplina em horário ideal e qual oferecerá a eletiva no contraturno, caso seja aprovada a proposta apresentada pela CHED e se foi avaliado o fato de a decisão de um colegiado poder impactar a oferta de eletivas de outro curso. O Prof. Adail comentou que não foi pensado nenhum critério a não ser o da Resolução 4945. O Prof. José Luiz destacou que haveria três cenários para a oferta de eletivas: deixar os respectivos slots vazios nos horários e permitir que os alunos busquem encaixar a eletiva que lhe interessar; oferecer as disciplinas somente conforme descrição e horário das matrizes curriculares, seguindo rigorosamente a regulamentação atual; ou estender a oferta para o contraturno após a o preenchimento dos slots propostos no horário fixo. O Prof. Fábio ressaltou que o atendimento da proposta da CHED sobre a oferta

de disciplinas no contraturno após preenchimento dos horários estabelecidos nas matrizes curriculares levará ao descumprimento da Resolução 4945. Portanto, o colegiado concluiu que deveria ser proposta a inclusão de um adendo à Resolução, respaldando esta proposição. Após ampla discussão o coordenador sugeriu o seguinte encaminhamento: a oferta de eletivas deve atender a todos os slots de eletivas das matrizes, podendo, depois disso, incluir ofertas no contraturno; sugerir a supressão do item 5 da Resolução CEPE 4945 sobre intervalo na oferta das aulas da mesma disciplina durante a semana. Mencionou que encaminharia a resposta à CHED com cópia para o Departamento, propondo que a discussão possa ser pautada no Conselho Departamental. Colocado em votação, o encaminhamento foi aprovado por unanimidade. 2. Avaliação discente do Curso através do sistema do NAP-PROGRAD. O coordenador informou que recebeu um e-mail do NAP com a Síntese dos Comentários da Pesquisa de Desenvolvimento de Disciplinas de 2020.2 e que, devido às informações apresentadas no e-mail, solicitou uma reunião com o NAP para compreender melhor o processo da pesquisa. Convidou os membros do COLET e NDE-LTT para reunião. Devido ao término do horário estabelecido para a reunião e ao não cumprimento da pauta, o coordenador propôs a prorrogação do horário de término para 17hs45mim. Colocado em votação, a proposta foi aprovada por todos. 3. Curricularização (avaliação e próximos encaminhamentos). O coordenador comentou que trouxe este ponto para a reunião do colegiado, visto que não sentiu coerência para fechamento das discussões realizadas via e-mail sobre esta questão. Em seguida apresentou a síntese que foi apreciada pelos membros do COLET e NDE-LTT e destacou para discussão o questionamento sobre o aumento de encargos para a área de tradução devido a implantação das disciplinas de Oficina de Tradução 1 e 2. Também questionou se será apresentada a proposta de curricularização nas disciplinas de TCC 1 e Tradução e Cultura. Após discussão, foi sugerido o seguinte: encaminhar a proposta de curricularização inicial, condicionando a oferta das disciplinas de Oficina à vaga para a área de tradução. Detalhar melhor, em uma proposta alternativa, como seria realizada a extensão nas disciplinas de TCC 1 e Tradução e Cultura. Colocada em votação a sugestão foi aprovada por unanimidade. 4. Submissão ao DELET dos Planos de Ensino das disciplinas de Língua Espanhola para 2021.2. O Prof. Fábio comentou que a minuta da Resolução Congrad com orientações para o semestre 2021.2, compartilhada pelo coordenador do curso, prevê que “As Assembleias Departamentais deverão aprovar os Planos de Ensino dos componentes a serem ofertados, antes do início do semestre, levando em consideração o Projeto Pedagógico dos cursos e a possibilidade de adequação dos componentes curriculares para oferta com a utilização das TICs”. Diante do exposto, o NDE sugere que, no momento da apresentação dos planos de ensino, o COLET-LTT encaminhe um ofício ao Departamento, ressaltando que as disciplinas de Língua Espanhola constam no PPC de Letras Tradução como optativas. Colocada em votação, a proposta foi aprovada por unanimidade. Nada mais havendo a tratar, o Sr. Presidente agradeceu a presença de todos e encerrou a sessão, da qual lavrei a presente ata que, se aprovada, será assinada pelo Coordenador do Curso e por mim, Secretária deste Colegiado. Mariana, sete de dezembro de dois mil e vinte e um.

Documento assinado eletronicamente por **Jose Luiz Vila Real Goncalves**, **COORDENADOR(A) DE CURSO DE BACHARELADO EM LETRAS TRADUÇÃO**, em 18/04/2022, às 16:56, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no art. 6º, § 1º, do Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015.

Documento assinado eletronicamente por **Jucileide das Dores Lucas Tolentino**, **ASSISTENTE EM ADMINISTRACAO**, em 25/04/2022, às 17:45, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no art. 6º, § 1º, do Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015.

A autenticidade deste documento pode ser conferida no site http://sei.ufop.br/sei/controlador_externo.php?acao=documento_conferir&id_orgao_acesso_externo=0 , informando o código verificador **0306487** e o código CRC **89D5260A**.

Referência: Caso responda este Memorando, indicar expressamente o Processo nº 23109.004590/2020-99 SEI nº 0306487

R. Diogo de Vasconcelos, 122, - Bairro Pilar - Ouro Preto/MG, CEP 35400-000
Telefone: 31 35579410 - www.ufop.br